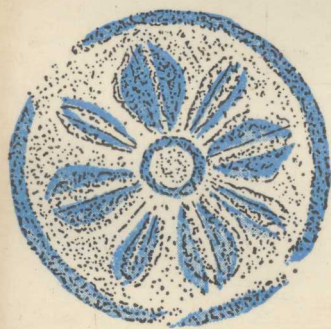


古文观止新编

钱伯城 主编

·下·

上海古籍出版社



名篇精选
专家撰稿
译文详确
注释简明

精选历代佳作，并增补旧编《古文观止》未备之金元及清代名篇，共二二〇篇，以作品缀成一部完整而连贯的古代散文史。

待漏院记 [宋]王禹偁

【作者小传】 王禹偁(954—1001)，字元之，巨野(今属山东)人。宋太宗太平兴国八年(983)举进士，端拱初(988)擢右拾遗，直史馆，拜左司谏、知制诰。未几，判大理寺。以请论妖尼道安罪，贬商州团练副使。至道元年(995)，为翰林学士知审官院。以谤讪，罢为工部郎中，知滁州。真宗即位，复知制诰，预修《太宗实录》，与时宰张齐贤、李沆不协，出知黄州，复徙蕲州，卒于黄州任上，人称王黄州。遇事敢言，多所规讽，故为流俗所不容，屡遭贬谪。他鄙弃唐末以来的浮艳文风，推崇韩、柳、李、杜、白的文风与诗风，是宋初倡导文学革新的先行者。他的作品多反映民生疾苦和针贬时弊，风格平易简明，朴素自然，也不乏清新活泼之作。有《小畜集》、《小畜外集》。

【题解】 待漏院是朝臣晨集等候召见之所。本文作于大理寺评事任上，意在告诫当权的宰相要勤于政事，一心为公，切勿满腹私心，误国误民，也不可贪图禄位，明哲保身，无所作为。文章在刻划贤相与奸相的形象时，两段行文句式全同，对比强烈，启人深省。全文主次分明，脉络井然。

天道不言而品物亨、岁功成者何谓也〔1〕？四时之吏〔2〕，五行之佐〔3〕，宣其气矣。圣人不言而百姓亲、万邦宁者何谓也？三公论道〔4〕，六卿分职〔5〕，张其教矣。是知君逸于上，臣劳于下，法乎天也。古之善相天下者，自咎、夔至房、魏可数也〔6〕，是不独有其德，亦皆务于勤尔，况夙兴夜寐以事一人〔7〕，卿大夫犹然〔8〕，况宰相乎〔9〕！

朝廷自国初因旧制，设宰臣待漏院于丹凤门之右〔10〕，示勤政也。至若北阙向曙〔11〕，东方未明；相君启行，煌煌火城，相君至止，咿咿銮声〔12〕。金门未辟，玉

天道不说话，而万物却能顺利生长，年年有所收成，这是为什么呢？那是由于掌握四时、五行的天官们使风雨调畅的结果。皇帝不说话，而人民和睦相亲，四方万国安宁，这是为什么呢？那是由于三公商讨了治国纲要，六卿职责分明，伸张了皇帝的教化的结果。所以我们知道，国君在上清闲安逸，臣子在下勤于王事，这就是效法天道。古代的贤相名臣善于治理国家的，从皋陶、夔到房玄龄、魏征，是屈指可数的。这些人不但有德行，而且都勤劳不懈。早起晚睡为国君效力，连卿大夫都是如此，何况宰相呢！

朝廷从建国初即沿袭前代的制度，在丹凤门西边设立宰相待漏院，这是表示崇尚勤于政务。当朝见之所的门楼上映着一线曙光，东方还未大亮时，宰相就动身启行，仪仗队的灯笼火把照耀全城。宰相驾到，马车铃声叮咣，富有节奏。这时宫门未开，玉漏声残，侍从撩开车上帷盖，主人下车到待漏院暂息。在等

漏猶滴〔13〕。彻盖下车，于焉以息。待漏之际，相君其有思乎？

其或兆民未安，思所泰之；四夷未附〔14〕，思所来之。兵革未息，何以弭之；田畴多荒，何以辟之。贤人在野，我将进之；佞臣立朝，我将斥之。六气不和〔15〕，灾眚荐至〔16〕，愿避位以禳之〔17〕；五刑未措〔18〕，欺诈日生，请修德以厘之。忧心忡忡，待旦而入，九门既启〔19〕，四聪甚途〔20〕。相君言焉，时君纳焉。皇风于是乎清夷，苍生以之而富庶。若然，总百官、食万钱，非幸也，宜也。

其或私仇未复，思所逐之；旧恩未报，

候朝见之际，宰相大概想得很多吧！

有的在想，万民尚未安宁，考虑怎样使他们平安；各方少数民族尚未归顺，考虑怎样使他们前来归附。战事未息，怎样使它平息；田园荒芜，怎样使人们去开垦。德才兼备之人尚未任用，我怎样推荐他们；奸人在朝，我怎样贬斥他们。天时不正，灾害不断，我愿意辞去相位，向上天祷告以消灾灭害；各种刑罚未能实施，欺诈行为不断发生，我将请求修养德行以加强治安。怀着深深的忧虑，等待天明入宫。宫门开后，善听各方意见的天子离得很近。宰相向皇帝奏明了意见，皇帝采纳了他的建议。于是世风清平，百姓因此而富裕。如能这样，宰相位居百官之上，享受优厚的俸禄，那就不是侥幸而得，而是完全应该的。

有的在想，我有私仇未报，考虑怎样斥逐仇敌；有旧恩未报，考虑怎

思所荣之。子女玉帛，何以致之；车马器玩，何以取之。奸人附势，我将陟之；直士抗言，我将黜之。三时告灾〔21〕，上有忧也，构巧词以悦之；群吏弄法，君闻怨言，进谄容以媚之。私心慆慆〔22〕，假寐而坐，九门既开，重瞳屡回〔23〕。相君言焉，时君惑焉，政柄于是乎隳哉〔24〕，帝位以之而危矣。若然，则下死狱、投远方，非不幸也，亦宜也。

是知一国之政，万人之命，悬于宰相，可不慎欤？复有无毁无誉，旅进旅退，窃位而苟禄，备员而全身者，亦无所取焉。

棘寺小吏王某为文〔25〕，请志院壁，用

样使恩人荣华富贵。考虑着金钱美女，怎样到手；车马玩物，怎样取得。奸邪之徒依附我的权势，我便考虑如何提拔他们；正直之臣直言谏净，我便考虑怎样贬谪他们。三时各地报告灾情，皇上忧虑，我便考虑怎样用花言巧语取悦皇帝；众官枉法，国君听到怨言，我便考虑怎样奉承献媚求得皇上的欢心。他为私事思绪纷乱，强自坐着假睡。宫门开了，金殿上龙目四顾，宰相提出建议，皇上被他蒙惑，政权由此而毁坏，皇位也因此而动摇。如果这样，那么即使宰相被打入死牢，或流放远地，也不是不幸，而是完全应该的。

因此可以懂得，一国之政，万人之命，系于宰相一人，难道可以不谨慎以待吗？还有一种宰相，他们没有恶名声，也没有好名声，随波逐流时进时退，窃取高位贪图利禄，滥竽充数而保全身家性命，也是不足取的。

大理寺小官吏王禹偁撰写此文，希望能把它记录在待漏院壁上，

规于执政者。用以告诫执政的大臣。（丁如明）

——选自《四部丛刊》

本《小畜集》

【注 释】

〔1〕天道：自然规律。《荀子·天论》：“天有常道矣，地有常数矣。”古人认为天道是支配自然万物，包括人类命运的天神意志。〔2〕四时：春、夏、秋、冬。古人认为天上有掌管四时变化的官员，所以人间也应有掌管四时的官员。《史记·五帝纪》：“尧又曰：嗟！四岳。”《集解》：“郑玄曰：四岳，四时官，主方岳之事。”〔3〕五行：金、木、水、火、土等五种元素。古人认为天上有五行之官，《左传·昭公二九年》：“故有五行之官，……木正曰句芒，火正曰祝融，金正曰蓐收，水正曰玄冥，土正曰后土。”〔4〕三公：辅助国君掌握国家军政大权的最高官员。周以太师、太傅、太保为三公。〔5〕六卿：周代的六官，指天官冢宰、地官司徒、春官司宗伯、夏官司司马、秋官司寇、冬官司空。《书·周官》：“六卿分职，各率其属。”按三公、六卿官职至宋代已无，此处泛指朝廷大臣。〔6〕咎（gāo高）：即皋陶（yáo摇），传说是舜的大臣，掌刑狱。夔（kuí葵）：传说是尧舜时的乐官。房：房玄龄（578—648），齐州临淄人。唐太宗时任宰相十五年。为著名贤相。魏：魏徵（580—643），字玄成，曲城人。唐太宗时著名诤臣。〔7〕夙（sù素）：早晨。寐（mèi妹）：睡觉。〔8〕卿：官名，周制时宗室与诸侯皆有卿，分上中下三级。后代设九卿，为中央政府的高级官职。大夫：中央政府重要官职。〔9〕宰相：辅助皇帝、总揽政务的最高行政长官。〔10〕因旧制：唐李肇《国史补》：“旧百官早朝，必立马于望仙建福门外，宰相于光宅车坊，以避风雨。元和（唐宪宗年号，806—820）初，始制待漏院。”丹凤门：北宋京都汴梁城内南面皇城门。〔11〕北阙：古代宫殿北面的门楼，为大臣等候朝见或上书奏事之所。〔12〕嘒（kuí葵）嘒：有节奏的车铃声。《诗·鲁颂·泮水》：“其旗沓沓，鸾声嘒嘒。”銮（luán峦）：装在车轭顶端的铃，铃内有弹丸，车

行时响声似鸾鸟鸣。〔13〕玉漏：玉制的滴水计时器具。〔14〕四夷：指东夷、西戎、南蛮、北狄，是对边地少数民族带侮辱性的统称。

〔15〕六气：众说不一，最古的说法指阴、阳、风、雨、晦、明，也有人指天地四时之气（详见清郭庆藩《庄子集释·逍遥游》）。〔16〕灾眚（shěng）：灾难。荐：再次、相继。〔17〕禳（ráng）：去除邪恶之祭。

〔18〕五刑：五种刑法。历代说法不同，唐律以笞、杖、徒、流、死为五刑。

〔19〕九门：古制天子所居有九门：路门、应门、雉门、库门、皋门、城门、近郊门、远郊门、关门。后泛指皇宫。〔20〕四聪：广开四方视听之意。

〔21〕三时：春、夏、秋三个务农季节。〔22〕悖（tǎo）：纷乱不停。〔23〕重瞳：眼中有两个眸子。《史记·项羽本纪》：“吾闻之周生曰：‘舜目盖重瞳子。’又闻项羽亦重瞳子。”后因谓重瞳者有帝相。

〔24〕隳（huī）：毁坏。〔25〕棘寺：大理寺。古代听讼于棘木（酸枣树）之下，而大理寺是掌刑法的最高机关，故称。宋洪迈《容斋随笔》：“今人称大理为棘寺。”

黄冈竹楼记

〔宋〕王禹偁

【题解】 在封建社会中，忠贞直谏之士，往往会屡遭贬黜，谪居累年。士大夫遇到这类情况，或者幽愤感激，抑郁以终，如贾谊、柳宗元就是如此；或者佯狂玩世，放情山水，聊作解嘲。王禹偁即采取后一法。此文是王禹偁被贬至黄冈的第二年修建黄冈竹楼以后所写。文章着意写竹楼之胜，江山烟云之妙，充满诗情画意，无奈凉亭虽好，终非心安理得之所，满腹牢骚、凄楚悲凉之情，总是抑制不住。竹工偶然一句闲话，成了他的激情爆发口。这样，满心快意成了一腔哀怨。文章转承巧妙，自始至终紧扣竹楼，可见作者的匠心独运。本篇原题《黄州新建小竹楼记》，此从通行本《古文观止》。

黄冈之地多竹⁽¹⁾，大者如椽，竹工破之，削去其节⁽²⁾，用代陶瓦。比屋皆然，以其价廉而工省也。

子城西北隅⁽³⁾，

黄冈地方盛产竹子，大的粗如椽子，竹匠剖开它，削去竹节，用来代替陶瓦，家家房屋都是这样，因为竹瓦价格便宜而且又省工。

子城的西北角上，矮墙毁坏，长

雉堞圯毁〔4〕，藁莽荒秽〔5〕，因作小楼二间，与月波楼通〔6〕，远吞山光，平挹江濑。幽阒辽夔〔7〕，不可具状。夏宜急雨，有瀑布声；冬宜密雪，有碎玉声；宜鼓琴，琴调虚畅；宜咏诗，诗韵清绝；宜围棋，子声丁丁然〔8〕；宜投壶〔9〕，矢声铮铮然；皆竹楼之所助也。

公退之暇，披鹤氅〔10〕，戴华阳巾〔11〕，手执《周易》一卷〔12〕，焚香默坐，清遣世虑。江山之外，第见风帆沙鸟、烟云竹树而已。待其酒力醒，茶烟歇，送夕阳，迎素月，亦滴居之胜概也。彼齐云、落星〔13〕，高则高矣；井幹、丽谯〔14〕，华则

着茂密的野草，一片荒秽，我因而就地建造小竹楼两间，与月波楼相接连。登上竹楼，远眺可以尽览山色，平视可以将江滩、碧波尽收眼底。那清幽静谧、辽阔绵远的景象，实在无法一一描述出来。夏天宜有急雨，人在楼中如闻瀑布声；冬天遇到大雪飘零也很相宜，好象碎琼乱玉的敲击声；这里适宜弹琴，琴声清虚和畅；这里适宜吟诗，诗的韵味清雅绝妙；这里适宜下棋，棋子声丁丁动听，这里适宜投壶，箭声铮铮悦耳。这些都是竹楼所促成的。

公务办完后的空闲时间，披着鹤氅，戴着华阳巾，手执一卷《周易》，焚香默坐于楼中，能排除世俗杂念。这里江山形胜之外，但见轻风扬帆，沙上禽鸟，云烟竹树一片而已。等到酒醒之后，茶炉的烟火已经熄灭，送走落日，迎来皓月，此亦是滴居生活中的一大乐事。那齐云、落星两楼，高是算高的了；井幹、丽谯两楼，华丽也算是非常华丽了，可惜只是用来蓄养妓女，安顿歌儿舞女，那就不是风雅之士的所作所为了，我是

华矣，止于贮妓女，藏歌舞，非骚人之事〔15〕，吾所不取。

吾闻竹工云：“竹之为瓦仅十稔〔16〕，若重覆之，得二十稔。”噫！吾以至道乙未岁〔17〕，自翰林出滁上〔18〕，丙申移广陵〔19〕，丁酉又入西掖〔20〕，戊戌岁除日〔21〕，有齐安之命〔22〕，己亥闰三月到郡。四年之间，奔走不暇，未知明年又在何处，岂惧竹楼之易朽乎！幸后之人与我同志，嗣而葺之〔23〕，庶斯楼之不朽也。

咸平二年八月十五日日记。

——选自《四部丛刊》本《小畜集》

不赞成的。

我听竹匠说：“竹制的瓦只能用十年，如果铺两层，能用二十年。”唉，我在至道元年，由翰林学士被贬到滁州，至道二年调到扬州，至道三年重返中书省，咸平元年除夕又接到贬往齐安的调令，今年闰三月来到齐安郡。四年当中，奔波不息，不知道明年又在何处，我难道还怕竹楼容易败坏吗？希望接任我的人与我志趣相同，继我爱楼之意而常常修缮它，那么这座竹楼就不会朽烂了。

咸平二年八月十五日撰记。

（丁如明）

【注 释】

- 〔1〕黄冈：今属湖北，以县东有黄冈山得名。宋代为黄州州治所在地。
- 〔2〕剖(kū枯)：剖开。
- 〔3〕子城：附属于大城的小城，如内城及附郭之月城(城外小城)。
- 〔4〕雉堞：城上矮墙，成凹凸形，亦称女墙。
- 〔5〕藜(zhēn针)：繁茂貌。荒秽：二字原脱，据《宋文鉴》卷七十七补。
- 〔6〕月波楼：在黄冈城西北。王禹偁《月波楼咏怀》诗序：“月波之名，不知得于谁氏，图经故老，皆无闻焉。”诗中云：“兹楼最轩豁，旷望西北瞰。”
- 〔7〕阒(qù去)：寂静。
- 〔8〕丁丁(zhēng争)：象声词。
- 〔9〕投壶：古代宴会上的一种游戏。宾主依次用矢投入壶中，以中多者为胜。胜者斟酒使败者饮。详见《礼记·投壶》。
- 〔10〕鹤氅(chǎng厂)：鸟羽制成的披风，晋人王恭披鹤氅出游，时人称为“此真神仙中人”，遂为高士、道流、羽客所披之衣。见南朝宋刘义庆《世说新语·企羡》。
- 〔11〕华阳巾：道士所戴头巾。《神仙传》：“韦节，京兆人，魏武时为东宫侍读。后卜居华山，号华阳子，名其巾曰华阳巾。”
- 〔12〕周易：儒家经典，亦称《易经》，是我国古代一部具有哲学思想的占卜书。
- 〔13〕齐云：楼名，一名月华楼，又名飞云阁。在江苏吴县县治后子城上。唐曹恭王所建。落星：楼名，在今南京市东北。《金陵地记》：“吴嘉禾(三国吴孙权年号)元年(232)，于桂林苑落星山起三重楼，名曰落星楼。”
- 〔14〕井幹(hán寒)：楼名，在长安。《史记·孝武本纪》：“乃立神明台、井幹楼，度五十余丈，辇道相属焉。”注：“言筑累万木，转相交加如井幹。”丽谯：华丽壮美之楼。《白氏六帖事类集》卷三载，三国魏武帝曾建丽谯楼。
- 〔15〕骚人：诗人。因屈原赋《离骚》而称之。此处泛指风雅之士。
- 〔16〕稔(rěn忍)：谷熟。谷一年一熟，故一稔即一年。
- 〔17〕至道乙未：宋太宗至道元年(995)。古代以干支记年，以下丙申、丁酉、戊戌同此。
- 〔18〕自翰林出滁上：据《宋史·王禹偁传》，至道元年，“孝章皇后崩，迁梓宫于故燕国长公主第，群臣不成服。禹偁与客言，后尝母仪天下，当遵用旧礼。坐谤讟，罢为工部郎中，知滁州。”滁州，今安徽滁县。
- 〔19〕广陵：今扬州市。
- 〔20〕西掖：指中书省，为中央行政机构。汉

应劭《汉官仪》上：“左右曹受尚书事。前世文士以中书在右，因谓中书为右曹，亦称西掖。”《宋史·王禹偁传》：“真宗即位，迁秩刑部，会诏求直言，禹偁上疏言五事，……疏奏，召还，复知制造。”〔21〕戊戌：宋真宗咸平元年(998)。〔22〕齐安：郡名，即黄州齐安郡。按黄冈县原为南齐所置齐安县，县治在今黄冈县西北。《宋史·王禹偁传》：“咸平初，预修太祖实录，直书其事。时宰相张齐贤、李沆不协意，禹偁议论轻重其间，出知黄州。”〔23〕葺(qì乞)：修整。

岳阳楼记 [宋]范仲淹

【作者小传】 范仲淹(989—1052)，字希文，苏州吴县(今属江苏)人。幼时，母改嫁长山朱氏，他跟着改名为朱说。真宗大中祥符八年(1015)举进士，复原名。以晏殊荐，任秘阁校理，权知开封府。因屡上书讥切时政，罢知饶州，徙润、越二州。西夏赵元昊反，召知永兴军，改陕西经略安抚副使。仁宗康定元年知延州，与韩琦并守西陲，夏人敬畏，称其“胸中自有数万甲兵”。庆历三年，西夏请和，仲淹还朝。任枢密副使，寻迁参知政事，对时局提出十条建议，力主改革。未几边事起，复请与富弼守边，任河东、陕西宣抚使。他汎通“六经”，尤长于《易》。能词，其〔渔家傲〕一阙，以激楚苍凉之音写边塞生活，人称“穷塞主”之词，对后来豪放派的形成有一定影响。有《范文正公集》。

【题解】 岳阳楼，在今湖南岳阳市西门，下临洞庭湖，自唐以来，为历代官吏流放岭南必经之地，也是文士墨客登临酬唱之所。本文系应友人滕子京之约而作。文中对重修岳阳楼之事记得很简略，至其沿革，则只字不提。它以岳阳楼为基点，放眼洞庭，极写湖上景色之妙，随着天气的阴晴变化，表现了景色的明丽与惨淡，而作者的一悲一喜，也情随物迁，时时不同。最后

由抒情转入言志，表达了“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”的崇高思想。文中情景交融，骈散夹用。“若夫霏雨霏霏”与“至若春和景明”二段，以骈语绘景，对仗工整，韵律铿锵；而文章的起结则以散文论叙，于是全篇形成错落有致、跌宕多姿的风采。

庆历四年春⁽¹⁾，滕子京谪守巴陵郡⁽²⁾。越明年，政通人和，百废具兴⁽³⁾。乃重修岳阳楼，增其旧制，刻唐贤今人诗赋于其上⁽⁴⁾。属予作文以记之。

予观夫巴陵胜状，在洞庭一湖⁽⁵⁾。衔远山，吞长江，浩浩汤汤⁽⁶⁾，横无际涯。朝晖夕阴，气象万千。此则岳阳楼之大观也。前人之述备矣。然则北通巫峡⁽⁷⁾，南极潇湘⁽⁸⁾，迁客骚人⁽⁹⁾，多会于此，览物之情，得无异乎？

庆历四年春天，滕子京降级到巴陵当郡守。到了第二年，便做到政通人和，百废俱兴。于是他就重修岳阳楼，扩充其旧有的规模，又把唐代诗人和今人的诗赋刻在上面。叫我写一篇文章来记述这件事。

我看那巴陵郡最美的景致，都集中在洞庭湖上。它口中象是含着远山，腹内好似吞吐着长江，浩浩汤汤，无边无岸。清晨阳光灿烂，傍晚暮霭沉沉，气象真是千变万化。这些都是岳阳楼的宏伟壮观啊！前人已经说得很详细了。那么，我想说的是，它向北可以沟通巫峡，往南可以到达潇水和湘江，贬谪到边远地区的官吏和诗人，大多在这里聚会，他们观赏自然风光的心情，能不因各自的遭遇而有所不同吗？

若夫霖雨霏霏⁽¹⁰⁾，连月不开，阴风怒号，浊浪排空，日星隐耀，山岳潜形；商旅不行，樯倾楫摧；薄暮冥冥，虎啸猿啼。登斯楼也，则有去国怀乡，忧谗畏讥，满目萧然⁽¹¹⁾，感极而悲者矣。

至若春和景明⁽¹²⁾，波澜不惊，上下天光，一碧万顷；沙鸥翔集，锦鳞游泳；岸芷汀兰，郁郁青青⁽¹³⁾；而或长烟一空，皓月千里，浮光跃金，静影成璧；渔歌互答，此乐何极！登斯楼也，则有心旷神怡，宠辱偕忘，把酒临风，其喜洋洋者矣。

在那阴雨绵绵、连月不晴的日子里，阴风发着怒吼，浊浪腾空而来，太阳和星星隐没了光芒，高山峻岭掩藏了雄姿。商人和旅客不敢上路，帆樯被吹倒，船桨被折断。傍晚时节，一片幽暗，虎在咆哮，猿在哀鸣。此刻登上这座楼啊，便有离开故国、怀念家乡、担心谗言、害怕攻讦的情绪涌上心头。举目一片萧条冷落，不禁感到无限悲凉了。

到了春风和煦、阳光明媚的时节，湖上风平浪静，天光水色，在万顷碧波之上连成一片。沙鸥或飞或停，锦鳞游来游去。岸上的香草，散发着浓郁的香气；滩上的幽兰，摇曳着茂盛的花叶。于是漫天烟雾，扫荡一空；皓皓明月，清辉千里。水面上浮动的光圈，象跳跃着万点金星；月影停留在静止的水中，又象是一块圆圆的玉璧。渔船上飘来此唱彼和的渔歌，悠悠扬扬；这是多么快乐啊！此刻登上这座楼，便觉得心情开朗，精神愉快，可以暂时忘记一切荣誉和耻辱，当风举酒，真是喜气洋洋啊！

嗟夫！予尝求古仁人之心，或异二者之为〔14〕。何哉？不以物喜，不以己悲。居庙堂之高〔15〕，则忧其民；处江湖之远〔16〕，则忧其君。是进亦忧，退亦忧。然则何时而乐耶？其必曰“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”乎〔17〕。噫，微斯人，吾谁与归〔18〕！

时六年九月十五日。
日。

——选自《四部丛刊》
本《范文正公集》

可叹哪！我曾经琢磨过古时候志士仁人的内心，也许与以上两种心情有所不同吧。为什么呢？他们不因为外物的影响而感到可喜，也不因为自己的遭遇而觉得悲哀。居于朝廷的高位，则为他们的百姓担忧；退身于辽远的江湖，则为他们的君主忧虑。这真是进也忧，退也忧。那么什么时候才会快乐呢？他们一定会说“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”啊。唉，除了这样的人，我还将崇敬谁呢？

时为庆历六年九月十五日。

（徐培均）

【注 释】

〔1〕庆历四年，公元1044年。庆历，宋仁宗赵祯年号。〔2〕滕子京，名宗谅，河南（今河南洛阳）人，与范仲淹同年举进士。知庆州（今甘肃庆阳县）时，被人诬告“前在泾州费公钱十六万贯”，降官知岳州，见《宋史》本传。巴陵郡，即岳州。〔3〕百废具兴：欧阳修《与滕待制子京书》称其政绩云：“去宿弊以便人，兴无穷之长利。”其中筑堰虹堤以利行人便是突出的一项。〔4〕“刻唐贤”句：唐代自张说谪守岳州与友朋酬唱以后，李白、杜甫、孟浩然、韩愈、刘禹锡、白居易、李商隐等诗人相继登临此楼，留下题咏名篇，滕子京以之刻石。〔5〕洞庭，湖名，在湖南省

岳阳市西。《清一统志·岳州府》谓此湖“每夏秋水涨，周围八百余里。”

〔6〕浩浩汤汤(shāng汤)：形容水势盛大。〔7〕巫峡：长江三峡之一，西起四川巫山县大宁河口，东至湖北巴东县官渡口，绵延八十里。

〔8〕潇湘：湘江源出广西灵川县，经湖南中部，北流入洞庭。潇水源出蓝山县南九疑山，在湖南零陵县西与湘水合流，称潇湘。

〔9〕迁客：贬谪到远方的官吏。骚人：诗人，因屈原作《离骚》而有此说。〔10〕霏(yīn银)雨：连绵不止的阴雨。霏霏：形容雨雪的细密。《诗·小雅·采薇》：“今我来思，雨雪霏霏。”〔11〕萧然：萧条冷落的样子。

〔12〕景明：天气晴朗。景，日光，引申为光明。〔13〕郁郁：香气浓郁。青青(jīng精)：花叶茂盛貌。《诗·卫风·淇奥》：“瞻彼淇奥，绿竹青青。”〔14〕二者：指上述“感极而悲”和“其喜洋洋”两种心情。

〔15〕庙堂：宗庙明堂，指朝廷。古代帝王遇大事，常告于宗庙，议于明堂。

〔16〕江湖：与“庙堂”相对而言，指远离京城的地方。〔17〕“其必曰”二句：欧阳修《资政殿学士户部侍郎文正范公神道碑》：“公少有大节，于富贵贫贱、毁誉欢戚，不一动其心，而慨然有志于天下。常自诵曰：‘士当先天下之忧而忧，后天下之乐而乐也。’”〔18〕吾谁与归：即“吾归于谁”。归，归依，向往。